

# AquaCat SWIFT



## Operating instructions

Swimming pool cleaner

Subject to technical changes. Errors excepted.

## Notice d'utilisation

Robot nettoyeur de piscine

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

## Manual de instrucciones

Robot de limpieza de piscinas

El fabricante no se responsabiliza de errores tipográficos y se reserva el derecho de introducir modificaciones técnicas.

## Istruzioni per l'uso

Robot pulitore per piscine

Salvo errori e con riserva di modifiche tecniche.

## Instrukcja obsługi i montażu

Urządzenie czyszczące niecki basenowe

Pomyłki i zmiany techniczne zastrzeżone!

## Manual de instruções

Pool de limpeza

Erros e mudanças técnicas

## Instrucțiuni de utilizare

Piscină curatatorii

Erori și schimbări tehnice rezervate!

## Инструкция по эксплуатации

Робот-очиститель

Права на технические изменения и допущенные ошибки сохранены!

## Navodila za uporabo

Pool čistila

Zmote in tehnične pravice pridržane!

## Návod k obsluze

Bazén čističe

Omyl a technické změny jsou vyhrazeny!

## Gebruiksaanwijzing

Zwembadreiniger

Fouten en technische veranderingen



## Bedienungsanleitung Schwimmbeckenreiniger

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten

### dinotec GmbH

Wassertechnologie und Schwimmbadtechnik

Spessartstr. 7

D-63477 Maintal

Telefon: +49(0)6109-6011-0

Telefax: +49(0)6109-6011-90

E-Mail: mail@dinotec.de

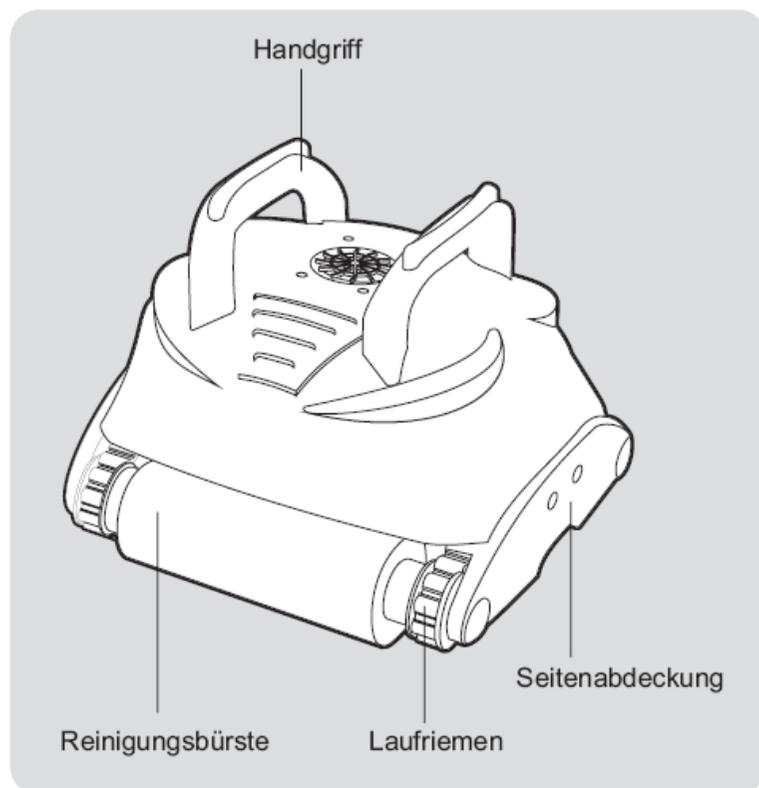
www.dinotec.de

Einfach bestes Wasser genießen!



Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за приобретение робота-очистителя фирмы dinotec. Перед началом эксплуатации просьба внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации. Соблюдение правил эксплуатации обеспечит работоспособность робота-очистителя на долгие годы.



## ВАЖНО!

**ВНИМАНИЕ!** Никогда не включайте робот, пока он полностью не погрузился в воду. Включение робота без воды неизменно приводит к его серьезным повреждениям и потере гарантии.

После каждого сеанса очистки бассейна оставляйте робот в воде на 15-20 минут для того, чтобы остыл электродвигатель. Запрещается оставлять робот в воде постоянно, его следует хранить на транспортной тележке в сухом месте. Не забывайте выключать трансформатор и вынимать вилку из розетки прежде чем вынимать робот из воды.

**ОСТОРОЖНО! Не пользуйтесь роботом-очистителем, когда в бассейне купаются люди.**

- Робот должен запитываться через УЗО с фиксированным значением срабатывания по току повреждения не более 30 мА.
- Подсоединение электрической части робота к местной электрической сети должно соответствовать действующим местным и национальным нормам электромонтажа и включения установок согласно VDE.
- Неправильное пользование роботом может привести к его повреждению
- В случае повреждения питающего кабеля его необходимо заменить. Замена должна производиться организацией, авторизованной заводом-изготовителем.

## Начало работы

### Комплект поставки автоматического робота-очистителя:

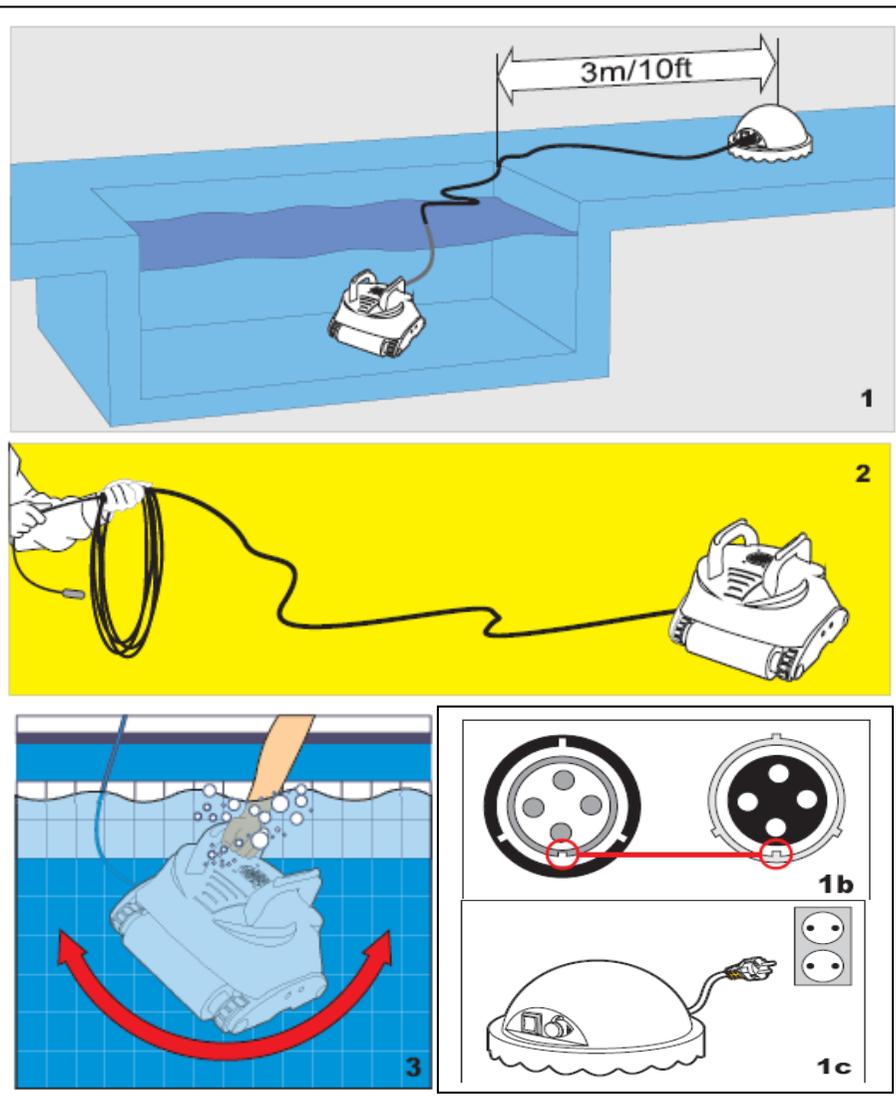
- робот-очиститель с кабелем,
- трансформатор (низкое рабочее напряжение)

**Перед вводом робота-очистителя в эксплуатацию просьба внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией!**

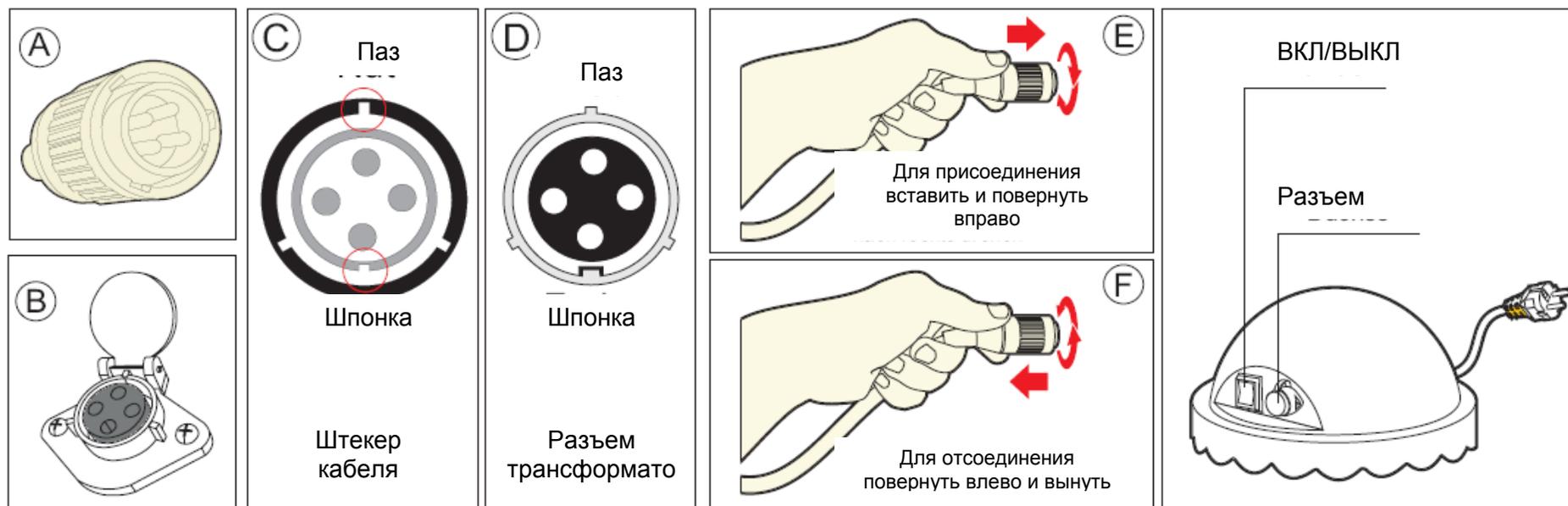
- Расположите трансформатор на расстоянии не менее 3 метров от кромки бассейна (1).
- Размотайте кабель (2).
- Погрузите робот в воду и, удерживая рукой, попеременно перемещайте его влево и вправо для удаления воздуха из корпуса. Затем опустите робот на дно бассейна и, по возможности, равномерно распределите кабель по поверхности воды (3).
- Подсоедините штекер кабеля к трансформатору. Убедитесь в том, что штекер, снабженный специальным выступом, правильно вставлен в разъем трансформатора (1b).

Трансформатор подключите к источнику питания с заземлением (УЗО) (1c). Встроенная в выключатель контрольная лампочка сигнализирует о том, что система включена и робот переходит в режим очистки.

**ОСТОРОЖНО! С целью обеспечения электробезопасности необходимо установить устройство защитного отключения (УЗО).**



# Трансформатор



## Порядок подсоединения штекера кабеля (рис. А) к разъему трансформатора (рис. В):

1. Приведите штекер с пазом и 3 внешними шлицами в положение, точно соответствующее указанному на рис. С.
2. Совместите штекер с разъемом трансформатора (рис. D), соблюдая маркировку контактов и учитывая соответствие конструктивных элементов.
3. Вставьте штекер в разъем трансформатора до упора.
4. После этого поверните штекер вправо до фиксации (рис. E).
5. Для отсоединения поверните штекер влево и выньте его из разъема (рис. F).
6. Включение и выключение робота осуществляется красной клавишей.

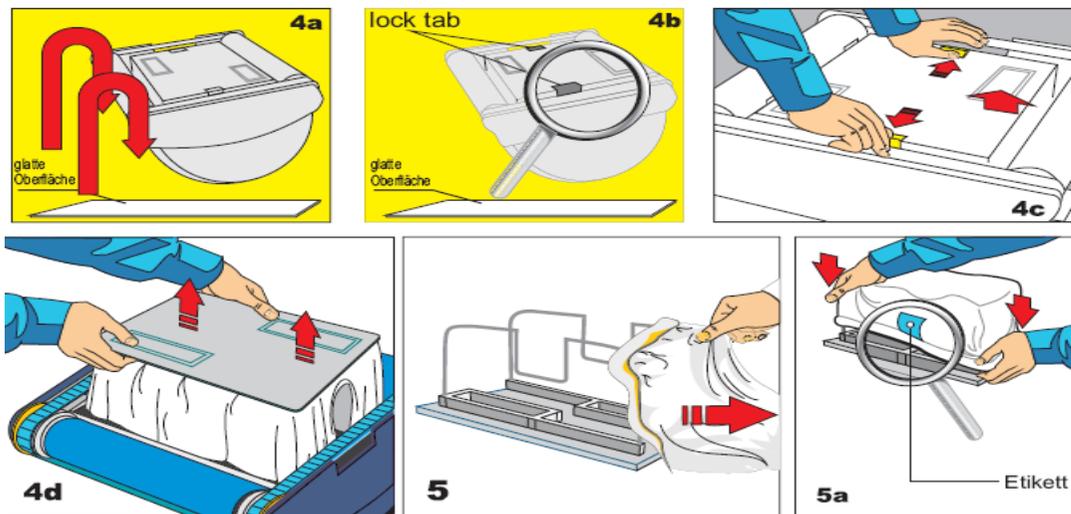
## ВАЖНО!

По завершении сеанса очистки робот выключается автоматически. При необходимости выключения робота во время очистки бассейна следует нажать на красную клавишу. Контрольная лампочка при этом гаснет, что сигнализирует о прекращении работы.

## Техническое обслуживание и настройка

### Очищайте фильтровальный мешок после каждого сеанса очистки бассейна

- Отсоедините вилку трансформатора от сети. Избегайте контакта вилки с водой
- Если робот находится в воде, его следует осторожно подтянуть к себе за кабель. Для окончательной выемки из воды робот потянуть за ручку, но не за кабель! Вынимать следует медленно и аккуратно. Легкие наклоны влево и вправо позволяют полностью удалить воду из корпуса робота.
- Переверните робот дном вверх, предварительно подстелив мягкий материал (во избежание царапания корпуса) (см. рис. 4а). Отожмите фиксирующие клипсы и снимите дно (см. рис. 4b и 4c), затем снимите крышку (см. рис. 4d).
- Снимите фильтровальный мешок с направляющих (см. рис. 5), выверните его и тщательно промойте (например, под струей воды), удалив грязь. Промывайте мешок до тех пор, пока стекающая вода не станет чистой. После этого аккуратно и без усилий выжмите. При необходимости, фильтровальный мешок можно стирать в холодной воде в стиральной машине. Моющие средства не использовать!
- Проденьте фильтровальный мешок по направляющим крышки (см. рис. 5). Проследите за тем, чтобы нашивка на мешке оказалась посередине одной из продольных сторон крышки (см. рис. 5а).
- Вставьте крышку назад в корпус робота. Убедитесь в том, что все четыре клипсы полностью защелкнуты, а крышка надежно зафиксирована.



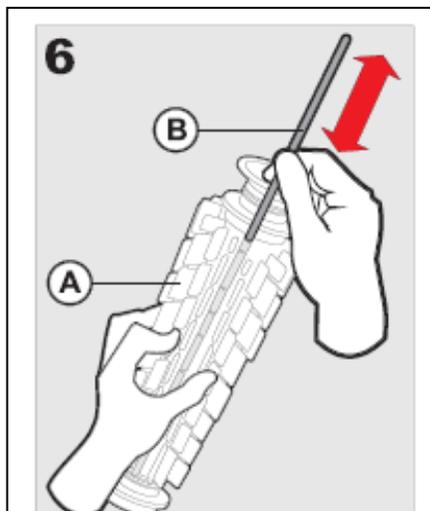
#### ВАЖНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ:

- При выемке робота из воды всегда выключайте трансформатор и отсоединяйте его от сети.
- Очищайте фильтровальный мешок от загрязнений после каждого сеанса очистки бассейна.
- Периодически устраняйте места перекручивания кабеля с помощью устройства EASY-Swivel
- Меняйте износившиеся щетки для достижения оптимального результата очистки.
- Храните робот в оригинальной упаковке в случае его длительного простоя или необходимости возврата дилеру для проведения сервисных мероприятий.
- Оставляйте робот в воде на 15-20 минут после каждого сеанса очистки.

**Не подвергайте робот и трансформатор длительному воздействию солнечного света. Никогда не подвергайте трансформатор воздействию воды и атмосферных осадков.**

- Время от времени споласкивайте робот свежей чистой водой. Это продлевает срок службы приводных ремней, шестерен и щеток.
- Очищайте крыльчатку насоса не реже одного раза в месяц.

## ЗАМЕНА ЩЕТОК



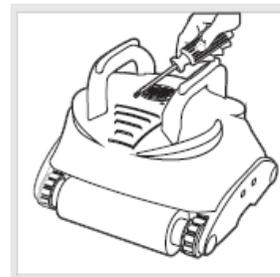
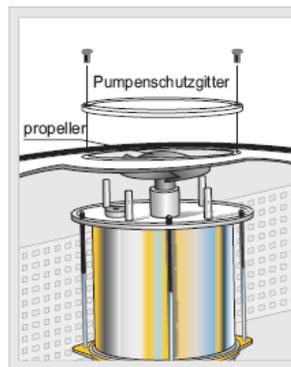
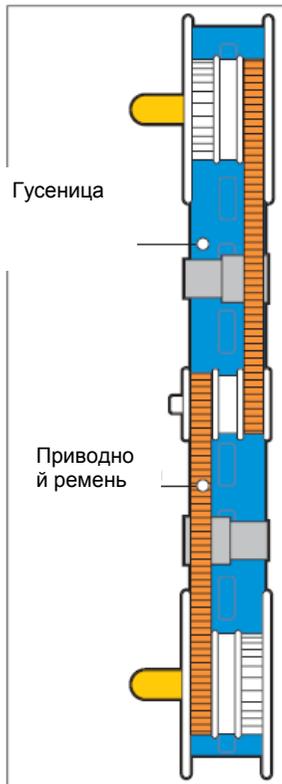
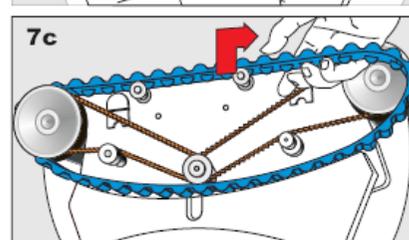
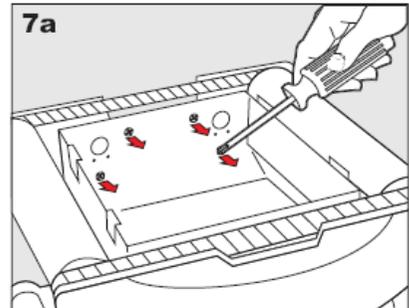
Чистящие щетки необходимо менять с периодичностью, зависящей от интенсивности эксплуатации робота. Износившиеся щетки отрицательно сказываются на качестве очистки бассейна и работоспособности робота в целом.

- a. Снимите старые щетки, вынув металлический стержень (B).
- b. Наденьте новую щетку (A) на цилиндр.
- c. Зафиксируйте щетку с помощью металлического стержня (продеть через все ушки)

## ЗАМЕНА ПРИВОДНЫХ РЕМНЕЙ

Расположенные за боковыми панелями приводные ремни в течение срока службы постепенно растягиваются. В этом случае их необходимо менять с целью поддержания работоспособности робота-очистителя.

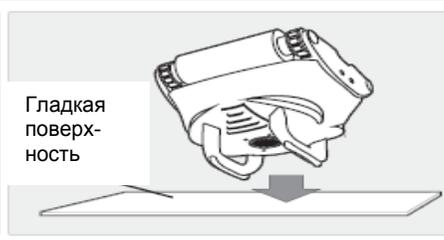
- a. Отсоедините вилку трансформатора от сети. Избегайте контакта вилки с водой. Переверните робот дном вверх, предварительно подстелив мягкий материал (во избежание царапания корпуса). Отожмите фиксирующие клипсы и снимите крышку.
- b. На внутренней стороне корпуса в месте расположения электродвигателя приводного механизма расположены четыре крепежных винта боковой панели (см. рис. 7a).
- c. Выкрутите винты и снимите боковые панели (7a/7b).
- d. Снимите гусеницу. Для последующей сборки нанесите метку на приводные ремни. (рис. 7c)
- e. Снимите старые приводные ремни и замените их новыми. Сборку осуществляйте поэтапно – в обратной последовательности от пункта f до пункта d.



## ОЧИСТКА КРЫЛЬЧАТКИ:

- a. Снимите защитную решетку
- b. Удалите намотавшиеся на крыльчатку волосы и другие загрязнители

**ВНИМАНИЕ!** Во избежание царапин или иных повреждений корпуса робот всегда следует класть на гладкую поверхность, например во время очистки фильтровального мешка. Царапины могут вызвать образование мелких и острых заусениц на корпусе робота, что, в свою очередь, может стать причиной повреждений рабочих поверхностей бассейна.



## Поиск неисправностей

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ОБРАЩАТЬСЯ К ДИЛЕРУ, ПРОСЬБА ВЫПОЛНИТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ:

Перед поиском неисправностей необходимо отсоединить робот от трансформатора, а трансформатор – от сети во избежание повреждения самого устройства и травмирования персонала. При изучении неисправностей можно руководствоваться перечнем запасных частей, который представлен в приложении к настоящему Руководству.

Неисправность	Предпринимаемые действия
<b>1. Робот не качает воду и не движется:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Убедитесь в наличии напряжения в электрической сети (розетке).</li><li>b) Убедитесь в том, что вилка кабеля имеет плотный контакт с розеткой, а кабель правильно подключен к разъему трансформатора.</li><li>c) Выключите и включите несколько раз трансформатор (AUS, AN) (7) с интервалом не менее 45 секунд.</li><li>d) Проверьте на наличие и удалите загрязнения, например волосы, нитки, листья, мешающие свободному вращению приводного вала (10), ремней (11) и гусениц (9).</li><li>e) Проверьте состояние и натяжение приводных ремней (11) и гусениц (9). При необходимости - замените дефектные или износившиеся детали.</li></ul>
<b>2. Робот не качает воду или качает в малом количестве, но движется:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Проверьте крыльчатку/отсек крыльчатки (19) на отсутствие загрязнений, например волос. Снимите защитную решетку и очистите крыльчатку. При прикручивании решетки винты сильно не затягивать.</li><li>b) Проверьте фильтровальные мешки (23) на наличие загрязнений. При необходимости – очистите.</li></ul> <p>Если вышеперечисленные действия (п. а, b) не привели к положительному результату, просьба отправить робот дилеру.</p>

## Поиск неисправностей

Неисправность	Предпринимаемые действия
<b>3. Робот не движется, но качает воду:</b>	<p>a) Убедитесь в том, что движениям робота вперед/назад не препятствуют загрязнители, например волосы, жевательная резинка, пластырь и т.д., попадающие на приводные ремни (6) или гусеницы (7)</p> <p>b) Проверьте, не соскочили ли приводные ремни (6). Проверьте также состояние приводных ремней (6). При необходимости - замените их.</p> <p>c) Проверьте электродвигатель (3), соединения с приводным валом (шпонка).</p> <p>d) Если приводной механизм в порядке, а один или оба электродвигателя не работают, просьба отправить робот дилеру.</p>
<b>4. Робот не засасывает грязь и отложения:</b>	<p>a) Обратитесь к п. 2a и 2b настоящего Руководства.</p> <p>b) Проверьте обратные клапаны (23) в нижней части робота. Они должны свободно открываться и закрываться. При необходимости – очистите и обеспечьте свободный ход клапанов.</p>
<b>5. Робот не очищает весь бассейн:</b>	<p>a) В большинстве случаев требуется основательная очистка фильтровального мешка (23).</p> <p>b) Проверьте, полностью ли размотан кабель (1) и не перекручен ли он.</p> <p>c) Проводите полный сеанс очистки бассейна без прерывания.</p> <p>e) Проверьте, работает ли электродвигатель насоса (20). Просьба учесть сообщение об ошибке 4.</p> <p>f) Если после выполнения всех этих действий проблемы продолжают возникать, обратитесь к Вашему дилеру</p>

## Поиск неисправностей

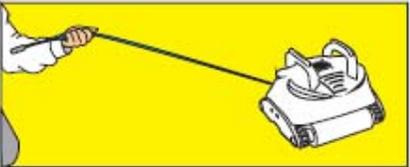
Неисправность	Предпринимаемые действия
<p><b>6 При выемке робота из бассейна наблюдается течь (плохо закрывается днище):</b></p>	<p>а) Днище (24) – Проверьте, закреплено ли оно на все клипсы.</p> <p>б) Обратные клапаны (14) – Проверьте, свободно ли открываются и закрываются эти клапаны, расположенные в нижней части робота. . При необходимости – прочистите их.</p>
<p><b>7. Перекручивание кабеля:</b></p>	<p>а) Используйте устройство EASY-Swivel (2), как это показано на рисунке.</p>



Место размещения устройства E-Z-Swivel



Удерживайте устройство E-Z-Swivel одной рукой

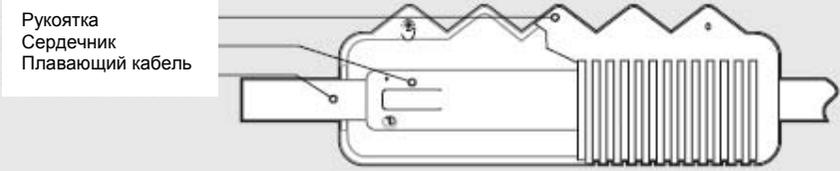


Подвижный сердечник устройства начнет вращаться и распутывать кабель.

Расположите робот на полу, отсоедините штекер кабеля от трансформатора. Удерживая устройство в одной руке, отойдите от робота. Вытяните кабель на всю длину.

**ПОЛЬЗОВАНИЕ ПЛАВАЮЩИМ КАБЕЛЕМ**

По истечении определенного времени эксплуатации кабель начинает скручиваться. С помощью устройства EASY-Swivel эту проблему можно решить. После пользования роботом сматывайте кабель на два крюка, расположенные на транспортной тележке.



Рукоятка  
Сердечник  
Плавающий кабель

patent pending

# ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Автоматические роботы-очистители  
AquaCat SWIFT / SMART

Настоящий робот-очиститель изготовлен в соответствии с современными техническими требованиями и прошел необходимые испытания и проверки. Фирма *dinotec GmbH* гарантирует отсутствие производственного брака или брака рабочего материала в приобретенном Вами автоматическом роботе-очистителе при соблюдении нижеследующих условий и ограничений, а также его нормальной эксплуатации в частных бассейнах и качественного технического обслуживания. Данная гарантия предназначена только для конечных пользователей.

## Срок действия гарантии

Срок действия гарантии составляет 2 года для основных компонентов изделия (электродвигатели приводного механизма и насоса), электрических кабелей и блока питания (трансформатора). По истечении этого срока действия фирма *dinotec GmbH* дальнейшей ответственности по гарантии не несет.

## Гарантия не распространяется на:

- фильтровальные мешки, приводные ремни, пластмассовые детали, направляющие приводного механизма и щетки. Эти компоненты подлежат замене ввиду их естественного износа в процессе эксплуатации (быстроизнашивающиеся запасные части),
- повреждения электрической части, вызванные разрядом молнии или неправильным подключением,
- механические разрушения, вызванные толчком или ударом,
- повреждения, возникшие в результате неправильного ухода за водой,
- повреждения при транспортировке, а также причиненные ненадлежащим использованием или хранением.

## Техническое обслуживание

Изделие должно проходить регулярное техническое обслуживание в соответствии с прилагаемой инструкцией. При несоблюдении этого требования гарантийные обязательства теряют свою силу.

## Ненадлежащее использование

Данная гарантия действительна только в случае использования изделия в частных бассейнах. Ее действие не распространяется на все случаи ненадлежащего, т.е. не соответствующего инструкции использования, а также на случаи действия обстоятельств непреодолимой силы, небрежного обращения, неправильного применения или применения не по назначению, приведшие к повреждению, дефектам или нарушениям работоспособности изделия. Повреждения и нарушения работоспособности изделия, наступившие вследствие его ремонта лицами, не авторизованными фирмой *dinotec GmbH*, также не подлежат гарантии.

## Подтверждение гарантии

С целью оптимизации работы клиентской службы рекомендуется зарегистрировать Вашу покупку. Для этого следует заполнить прилагаемую регистрационную карту и выслать ее вместе с копией квитанции об оплате по следующему адресу:

***dinotec GmbH***  
***Wassertechnologie und Schwimmbadtechnik***  
AquaCat Registrierung  
Spessartstraße 7  
D-63477 Maintal

## Гарантийные обязательства

Гарантийные обязательства фирмы *dinotec GmbH* ограничиваются ремонтом изделия или заменой деталей на новые или восстановленные. Фирма *dinotec GmbH* ни при каких обстоятельствах и в никакой форме не несет ответственности за косвенный или случайный ущерб, травмирование лиц или повреждение имущества, связанное с использованием изделия, а также за неполученную прибыль или иные затраты и расходы. Фирма *dinotec GmbH* не гарантирует соответствия изделия требованиям, касающихся его применимости в целом или пригодности в частности, кроме тех случаев, о которых она прямо или косвенно заявляет. Ни одно лицо, фирма или компания не обладает авторизованным правом проводить презентации от имени фирмы *dinotec GmbH* или брать на себя обязательства кроме тех, о которых заявлено в настоящих условиях.

## Исполнение гарантии

Для исполнения гарантии следует прежде всего обратиться к торгующей организации, где было приобретено изделие. После получения от торгующей организации подтверждающего документа (RMA = Return Merchandise Authorization) следует вернуть изделие в запечатанном виде на условиях "франко-место назначения" по указанному адресу. К изделию приложить копию счета с указанными в ней датой продажи и серийным номером. Также к изделию следует приложить описание неисправности.

**Просьба сохранять оригинальную упаковку изделия на случай возврата.**

**ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН**  
на автоматический робот-очиститель  
AquaCat SWIFT / SMART

Модель:

Серийный номер:

Фамилия:

Имя:

Улица, дом:

Почтовый индекс /  
Город:

Номер телефона:

E-Mail:

**Адрес торгующей организации**

Название фирмы:

Клиентский номер  
dipotec:

Дата:

Улица, дом:

Почтовый индекс /  
Город:

Номер телефона:

Печать и подпись представителя  
торгующей организации